UCLouvain

lglor2644

2023

Araméen B

5.00 crédits	22.5 h + 22.5 h	Q1

Cette unité d'enseignement bisannuelle n'est pas dispensée en 2023-2024 !

Enseignants	Tavernier Jan ;
Langue d'enseignement	Français
Lieu du cours	Louvain-la-Neuve
Préalables	LGLOR1641 ou LGLOR1642
Thèmes abordés	Maîtrise de notions approfondies de la grammaire de l'araméen. En alternance avec le cours LGLOR2644, ce cours aborde les thèmes suivants : • lecture et traduction de textes en araméen achéménide; • éventuellement, lecture et traduction de fragments du Targum; • éventuellement, lecture et traduction de fragments de textes en araméen samaritain.
Acquis d'apprentissage	**A la fin de cette unité d'enseignement, l'étudiant est capable de :** 1 traduire (avec dictionnaire) des documents araméens retrouvés en Égypte (Hermopolis, Eléphantine), en Samarie, en Bactriane, à Persépolis, ainsi que des textes targumiques ou en araméen samaritain.
Modes d'évaluation des acquis des étudiants	Examen écrit (translittération, analyse et traduction de deux textes en araméen impérial, araméen du Targum ou araméen samaritain.
Méthodes d'enseignement	Le cours n'est pas magistral : les étudiants doivent avoir préparé les textes ; leur préparation est discutée et améliorée durant le cours
Contenu	Le cours permet d'approfondir et d'élargir les connaissances et la pratique de la langue acquises au premier cycle. Les textes étudiés varient d'une année à l'autre et relèvent d'époques, de contextes historiques et de genres littéraires différents: • étude des textes achéménides découverts en Égypte, Samarie, Bactriane et Persépolis • étude du Targum palestinien et du Targum samaritain (optionnel)
Ressources en ligne	http://cal.huc.edu/: The Comprehensive Aramaic Lexicon (lexique de la langue araméenne).
Bibliographie	- G. Dalman, *Grammatik des jüdisch-palästinischen Aramäisch nach den Idiomen des Palästinischen Talmud, des Onkelostargum und Prophetentargum und der jerusalemischen Targume*, Leipzig, 1905 (surtout pour les tableaux). - J. Hoftijzer - K. Jongeling, *A Dictionary of North-West Semitic Inscriptions*, Leiden, 1995. - M. Jastrow, *A Dictionary of the Targumin*, *the Talmud Babli and Yerushalmi, and the Midrashic Literature*, New York, 1950. - B. Porten & A. Yardeni, *Textbook of Aramaic Documents from Ancient Egypt,* Winona Lake, 1986-1999. - B. Porten & A. Yardeni, *Textbook of Aramaic Ostraca from Idumea*, Winona Lake, 2015-2018. - B. Porten & T. Muraoka, *A Grammar of Egyptian Aramaic* (Handbuch der Orientalistik. Der Nahe und der Mittlere Osten 32), Leiden, 1998. - T. Muraoka, *An Introduction to Egyptian Aramaic* (Textbooks of Near Eastern Languages. Aramaic 1 / Lehrbuch orientalischer Sprachen 1), Münster, 2012. - J. Naveh & Sh. Shaked, *Aramaic Documents from Ancient Bactria (Fourth Century BCE) : from the Khalili Collections*, London, 2012. - M. Sokoloff, *A Dictionary of Judean Aramaic*, Ramat-Gan, 2003. - W.B. Stevenson, *Grammar of Jewish Palestinian Aramaic*, Oxford, 1962. - A. Tal, *Samaritan Aramaic* (Lehrbuch orientalischer Sprachen III/2), Münster, 2013. - H. Gzella, A cultural history of Aramaic: from the beginnings to the advent of Islam (Handbuch der Orientalistik 1/111), Leiden, 2015.

Autres infos	English-friendly course : cours enseigné en français mais offrant des facilités en anglais.
Faculté ou entité en charge:	EHAC

Programmes / formations proposant cette unité d'enseignement (UE)

Intitulé du programme	Sigle	Crédits	Prérequis	Acquis d'apprentissage
Master [120] en langues et lettres anciennes, orientation orientales	HORI2M	5		
Master [60] en langues et lettres anciennes, orientation orientales	HORI2M1	5		
Master [120] en études bibliques	EBIB2M	6		